



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romane
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Literatură și Civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMF1102 LITERATURI FRANCOFONE EUROPENE: LITERATURA ELVEȚIANĂ ROMANDĂ (în limba franceză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. univ. dr. Andreea BUGIAC							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. univ. dr. Andreea BUGIAC							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					40
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					16
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual		144			
3.8 Total ore pe semestru		200			
3.9 Numărul de credite		8			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul.
4.2 de competențe	Este recomandat ca studenții să fi asimilat, în prealabil, competențe de interpretare și de analiză literară, precum și de elaborare a unei lucrări academice.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală dotată cu computer și videoproiector, acces Internet. Deși recomandată, prezența la orele de curs magistral nu condiționează prezentarea la evaluarea finală.
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală dotată cu computer și proiector, acces Internet. Se încurajează prezența la seminar în proporție de min. 70% din totalul orelor alocate seminarului.



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • Deprinderi de abordare complexă a fenomenului literar francofon • Utilizare pertinentă a criteriilor de evaluare pentru a formula judecăți de valoare cu privire la o operă literară • Dobândirea de competențe în abordarea practicilor literare moderne și contemporane • Utilizarea competențelor de analiză în formularea unui discurs critic argumentat și a unor judecăți de valoare în contextul apariției a noi practici discursive și a noi instrumente de analiză • Stabilirea de legături pertinente între discursul literar și curente ideologice • Deprinderi de bune practici în redactarea și utilizarea surselor de documentare • Însușirea de către student a unui set de instrumente metodologice care îi vor servi la redactarea unui proiect științific în care să repereze și analizeze procedeele textuale folosite de către scriitori analizați în cadrul cursului
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului Limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cursul abordează autori elvețieni de expresie franceză, în dorința de a pune în evidență modul în care aceștia înțeleg să își exprime, printr-un act mai degrabă „supra-conștient” de valorizare a diferențelor, specificitatea lor în vastul areal francofon, dar și în interiorul spațiului cultural elvețian. În această literatură „minoritară”, acolo mai ales unde ea nu este absorbită de literatura franceză propriu-zisă, cunoașterea și necunoașterea Celuilalt sunt strâns legate de modul în care identitatea este percepută, de unde o problematică identitară pe care o mare parte a scriitorilor romani o abordează prin prisma unei scriituri polifonice sau plurilingvistice ce valorizează multiculturalismul și metisajul identitar al Elveției romande. Cursul se menține în proximitatea textelor, aprofundate la seminarii fie prin prelegeri pe anumite teme, fie prin comentarii de texte reprezentative.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> * sensibilizarea studenților la abordarea aprofundată și contextualizată a fenomenului literar francofon, * asimilarea unor tehnici interpretative care să permită cunoașterea în profunzime a textelor, * însușirea de deprinderi de lectură corectă, profesionistă, de stabilire de repere și conexiuni cu alte arii literare francophone. <p>Studenții se vor familiariza cu texte reprezentative din autori nu mai puțin reprezentativi ai spațiului elvețian romand (Charles-Ferdinand Ramuz, Blaise Cendrars, Nicolas Bouvier, Jacques Chessex, Yvette Z'Graggen, Agota Kristof, Philippe Jaccottet, Adrien Pasquali, Sylviane Dupuis, Marius Daniel Popescu, Joël Dicker).</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs 1: <i>La (littérature) Suisse romande existe-t-elle?</i> Federalism, protestantism și literatură. Paradoxul literaturii romande: raporturile scriitorilor romani cu limba franceză. Importanța traducerii în literatura elvețiană francofonă. Periodizare în literatura romandă	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 2: „Specificitatea helvetă” Mituri fondatoare în literatura romandă. Emblemele imaginarului helvet. Teme literare: peisajul, filiația, culpabilitatea, rușinea, metisajul identitar, migrația	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de imagini, problematizare și dezbateri	
Curs 3: Ch.-F. Ramuz, părintele fondator al literaturii romande <i>Cuvinte-cheie:</i> helvetism, regionalism, înrădăcinare locală, elementar	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 4: Claustrofobia alpină. Scriitori romani călători: cosmopolitismul lui Blaise Cendrars <i>Cuvinte-cheie:</i> cosmopolitism, atracția plecării, scriitori călători	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 5: Scriitori romani călători: „rostul lumii” la Nicolas Bouvier <i>Cuvinte-cheie:</i> cosmopolitism, atracția plecării, scriitori călători	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize	



	de text, problematizare și dezbateri, prezentare de film	
Curs 6: Problematizarea filiației în literatura elvețiană romandă I Moștenirea lui Rousseau, Amiel, Pestalozzi. Raporturile tată-fiu la Jacques Chessex <i>Cuvinte-cheie:</i> filiație paternă	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 7: Problematizarea filiației în literatura elvețiană romandă II Raporturile mamă-fiu și maestru-discipol la Adrien Pasquali și Philippe Jaccottet <i>Cuvinte-cheie:</i> filiație maternă, filiație electivă	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 8: Scriitura peisajului și poezia sensibilului <i>Cuvinte-cheie:</i> peisaj, poezie romandă, criza lirismului, criza imaginii	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 9: Complexul culpabilității la scriitorii elvețieni romanzi <i>Cuvinte-cheie:</i> Istorie, război, neutralitate, evreitate, culpabilitate	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 10: Literatura romandă migrantă: tentația autoficțiunii la Agota Kristof <i>Cuvinte-cheie:</i> literatură migrantă, autoficțiune, copilărie, cruzime	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 11: Teatrul elvețian romand <i>Cuvinte-cheie:</i> teatru romand, revoluție scenică, feminism, scriitură feminină	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 12: Literatura elvețiană romandă a extremului contemporan. Noul polar romand <i>Cuvinte-cheie:</i> literatură romandă contemporană, roman polițist, metaficțiune	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize pe text, problematizare și dezbateri	
Curs 13: Scriitori elvețieni de origine română <i>Cuvinte-cheie:</i> rememorare, comunism, emigrare, identitate	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbateri	
Curs 14: Elveția de dincoace de Alpi. Discuție pe marginea cursului	Analize de text, problematizare și dezbateri	
Bibliografie obligatorie: Lectura operelor care fac obiectul cursului și al seminarului. Bibliografie critică: CASANOVA, Pascale, MEIZOZ, Jérôme, « Littérature française et littérature romande : effets de frontière », <i>A contrario</i> , vol. 4, no 2, 2006, pp. 154-163. DUPUIS, Sylviane, <i>Au commencement était le verbe. Sur la littérature de Suisse francophone du XX^e siècle</i> , Genève, Zoé, 2021. FRANCILLON, Roger (dir.), <i>Histoire de la littérature en Suisse romande</i> , nouvelle éd., Lausanne, Payot, 2015. JATON, Anne-Marie, « La "claustrophobie alpine" et la littérature de voyage (Charles-Albert Cingria, Blaise Cendrars, Nicolas Bouvier) », in <i>Cahiers de l'Association internationale des études françaises</i> , n°53, 2001, pp. 143-157. JOUANNY, Robert, <i>Singularités francophones</i> , Paris, PUF, 2000. MEIZOZ, Jérôme, « Le droit de "mal écrire". Trois cas helvétiques (18 ^e -20 ^e siècles) », in <i>Actes de la recherche en sciences sociales</i> , vol. 111-112, mars 1996, pp. 92-109. MUREȘANU IONESCU, Marina, <i>Le regard de l'autre</i> , București, Ed. Institutului European, 2006. VIART, Dominique, VERCIER, Bruno, avec la collaboration de EVRARD, Franck, <i>La littérature française au présent. Héritage, modernité, mutations</i> , Paris, Bordas, 2005. Bibliografie video: Nicolas Bouvier: <i>Le Hibou et la Baleine</i> , 1993, film realizat de Patricia Plattner.		
8.2 Seminar / curs practic	Metode de predare	Observații
S1: Specificitatea și problemele literaturii romande <i>Cuvinte-cheie:</i> literatură elvețiană romandă, direcții literare, ideologie, imagologie, helvetism	Conversația și analiza de texte, stimularea muncii în echipă, intervenția personalizată	



S2: Identitatea helvetică în imagini și texte <i>Cuvinte-cheie:</i> identitate helvetică, stereotip, Elvețianul ca personaj literar	analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenția personalizată	
S3: Ch.-F. Ramuz, <i>La grande peur dans la montagne</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> peisaj, scriitură cinematografică, regionalism, mit, tragedie antică	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S4: Blaise Cendrars, <i>La Prose du Transsibérien</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> suprarealism, modernitate poetică, poezie de călătorie	analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenția personalizată	
S5: Nicolas Bouvier, <i>L'Usage du monde; Chronique japonaise</i> (fragmente) <i>Cuvinte-cheie:</i> exotism, orientalism, literatură de călătorie, scriitor călător	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S6: Jacques Chessex, <i>L'Ogre</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> filiație, mit, figură paternă, Transcendență, individuație	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S7: Adrien Pasquali, <i>Le Pain de silence</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> filiație, criză, travaliu de doliu, figură maternă	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S8: Philippe Jaccottet, <i>Paysages avec figures absentes ; Poésie 1946-1967</i> (fragmente) <i>Cuvinte-cheie:</i> scriitura peisajului, imagine poetică, inefabil, absență, sacru	analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenția personalizată	
S9 : Yvette Z'Graggen, <i>Les années silencieuses</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> mit helvetic, utopie, rușine, mărturie, scriitură angajată	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S10 : Agota Kristof, <i>Le Grand Cahier</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> imigrație, tulburare identitară, autoficțiune, copilărie, război, dezumanizare	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S11 : Sylviane Dupuis, <i>La Seconde Chute</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> feminism, rescrierea miturilor, teatru postmodern	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S12 : Joël Dicker, <i>La vérité sur l'affaire Harry Quebert</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> literatură contemporană, societate mediatică, anchetă, etică, personaj-scriitor	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S13 : Marius Daniel Popescu, <i>La Symphonie du loup</i> <i>Cuvinte-cheie:</i> scriitor migrant, exil, imigrație	analiză aplicată de texte, explicația, intervenția personalizată	
S14: Discuții pe marginea operelor studiate	analiză aplicată de texte, intervenția personalizată	

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

10. Evaluare

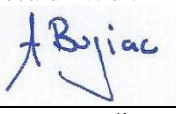
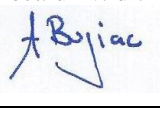
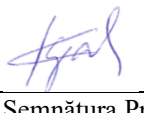

10. Evaluare			
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate, abordarea corectă a autorilor și a operelor studiate, relevanța și originalitatea ipotezelor critice, corectitudinea și expresivitatea limbii franceze	Examen scris, programat în cadrul sesiunii; prezentări și intervenții orale; teme de seminar	67%
10.5 Seminar/laborator	Intervenții orale active, lucrare scrisă la final de semestru (4-7 pagini, cu Bibliografie finală)		33%
10.6 Standard minim de performanță			



- Studentul este apt să situeze în context literar și cultural opera unui scriitor studiat în cadrul cursului.
- Dispune de instrumente teoretice pentru abordarea anumitor aspecte relevante din literatura elvețiană de expresie franceză (de ex., scriitor călător, filiație, poezie a sensibilului, feminism).
- Este capabil să urmeze etapele cerute de o analiză completă, complexă.

Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:

- Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).
- Prezentarea la examen nu este condiționată de un număr minim de prezențe la cursul magistral.

Data completării 1.03.2023	Semnătura titularului de curs Lect. univ. dr. Andreea Bugiac 	Semnătura titularului de seminar Lect. univ. dr. Andreea Bugiac 
Data avizării în departament 10.03.2023	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății